

Особенности построения нарративов у детей в билингвальной среде

Научный руководитель – Ощепкова Екатерина Сергеевна

Шатская Арина Николаевна

Студент (специалист)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет психологии, Кафедра психологии образования и педагогики, Москва, Россия

E-mail: arina.shatskaya@mail.ru

Российская Федерация это многоэтническое и многоязыковое государство, в котором многие республики имеют два или более официальных языка, а потому для России разработка проблематики речевого развития у билингвальных детей является весьма актуальной сферой исследований. Важно заметить, что большинство научных работ в этом направлении касаются интерференции языков на уровне лексики, реже - грамматики и фонетики. Однако же область изучения детского билингвизма через исследование построения связной монологической речи детьми-билингвами, а также через учет влияния различных факторов на порождение речи у детей-билингвов на сегодняшний день все еще остается изученной не в полной мере.

Связную монологическую речь можно оценить через оценку вызванных нарративов. Нарратив - это история, сконструированная ребенком как рассказ по картинке или по серии картинок. В нарративе можно выделить макроструктуру, которая определяет его смысловую полноту и адекватность, а также микроструктуру, которая является отражением лексико-грамматических особенностей нарратива.

В нашей работе исследовались нарративы дошкольников из Республики Саха - Якутия (Якутск и улусы) и Республики Татарстан (Казань). Помимо оценки нарративов у детей производился замер уровня развития регуляторных функций, а также активный словарь. Основной задачей исследования было поставлено определить, оказывает ли билингвизм наиболее сильное влияние на способность к построению нарративов, или развитие связной монологической речи связано сильнее с другими факторами: региональными особенностями, уровнем развития саморегуляции или объемом активного словаря дошкольника.

В исследовании приняли участие 254 дошкольника, среди них 117 мальчиков и 137 девочек ($M = 81,83$ месяцев, $SD = 4,25$). Все дети посещали старшие группы детских садов города Казани, Республика Татарстан ($n = 115$) и города Якутска и улусов Республики Саха-Якутия ($n = 139$). В результате опроса воспитателей и краткого языкового теста выборка была поделена на две группы: билингвы ($n = 96$ человек), равноценно общающиеся на русском и национальном языках; и монолингвы (158 человек), общающиеся преимущественно только на русском языке.

Результаты:

Статистический анализ данных показал, что наиболее сильная взаимосвязь с уровнем развития и макро-, и микроструктуры нарратива наблюдалась с фактором региона, а также уровнем развития слуховой рабочей памяти. При этом билингвизм также является значимым фактором, влияющим на микроструктуру нарративов, однако статистически значимого влияния данного фактора на макроструктуру нарратива выявлено не было. Это подтверждается как корреляциями, так и общими линейными моделями.

Полученные результаты говорят о том, что уровень развития микро- и макроструктуры нарратива в наибольшей степени связан с региональными особенностями, а не с наличием/отсутствием билингвального статуса, уровнем развития саморегуляции или активного словаря. Мы делаем осторожное предположение, что эти региональные особенности скорее

всего могут объясняться особенностями образовательных систем в этих регионах (доступа к программам дополнительного образования, особенностями образовательных программ в детских садах и т.д). Таким образом, для дальнейших исследований особенностей развития связной монологической речи у дошкольников в двуязычных регионах необходимо обнаружить дополнительные факторы, которые могут помочь объяснить эту региональную специфику.

Источники и литература

- 1) Бажеева Т.П. Социальный и языковой аспекты формирования раннего (детского) бурятско-русского и русско-бурятского двуязычия. Улан-Удэ, 2002
- 2) Гаджиев И.А. Развитие речи у детей в условиях двуязычия. Махачкала, 2008.
- 3) Ключуков Х.С., Ушакова О.С. Прагматические аспекты татарско-русского билингвизма детей дошкольного возраста // Современное дошкольное образование. Теория и практика. – 2021. – №. 5 (107). – С. 48-55.
- 4) Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики / А. Н. Леонтьев. - 4-е изд. - М. : Изд-во МГУ, 1981.
- 5) Марковина И. Ю., Сорокин Ю. А. Культура и текст. Введение в лакунологию. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2008.
- 6) Протасова Е.Ю., Родина Н.М. Многоязычие в детском возрасте. СПб.: Златоуст, 2015.
- 7) Протасова Е.Ю. Динамика рассказов детей-билингвов: проблемы и практика // Современное дошкольное образование. Теория и практика. 2021. № 5 (107). С. 28-37.
- 8) Voerma, T., Leseman, P., Timmermeister, M., Wijnen, F., Blom, E. Narrative abilities of monolingual and bilingual children with and without language impairment: Implications for clinical practice. // International journal of language & communication disorders 2016, 51(6), 626-638.
- 9) Gooch D., Thompson P., Nash H.M., Snowling M.J., & Hulme C. The development of executive function and language skills in the early school years. // Journal of Child Psychology and Psychiatry. 2016. N 57(2). P. 180-187.
- 10) Pazeto T.C.B.; Seabra A.G.; Dias N.M. Executive functions, oral language and writing in preschool children: Development and correlations. // Paidéia (Ribeirão Preto) 2014. N 24, P.213–221.
- 11) Serratrice, L. The bilingual child. // T.K Bhatia, W.C. Ritchie (eds.) The handbook of bilingualism and multilingualism. Wiley Blackwell, 2012, P. 87-108.
- 12) Veraksa, A.N.; Bukhalenkova, D.A.; Kovyazina, M.S. Language Proficiency in Preschool Children with Different Level of Executive Functions. // Psychol. Russ. State Art. 2018. № 11, P. 115–129. DOI: 10.11621/pir.2018.0408